

ETAMPES *info*

LE JOURNAL DES ETAMPOIS

N° 580 - 5 septembre 2003

Bonne rentrée à tous !



Mardi matin dernier, ils étaient 12 millions d'enfants à reprendre le chemin de l'école en France. C'était aussi à Etampes un jour particulier pour les 2445 élèves des 18 écoles maternelles et élémentaires de la ville et pour les collégiens et les lycéens qui retrouvaient leurs établissements. Cartables neufs et beaux vêtements étaient de rigueur pour aborder en toute confiance cette rentrée 2003. Et les élèves n'étaient pas les seuls à avoir revêtu leurs plus beaux atours. Comme chaque année, durant les vacances, les écoles de la commune ont fait l'objet de très nombreux travaux d'embellissement et de rénovation afin d'accueillir les élèves dans les meilleures conditions. Mais cette rentrée fut aussi marquée par de multiples nouveautés, comme les "Pass'réentrée" par exemple qui vont permettre à tous les jeunes enfants scolarisés d'Etampes de pouvoir s'initier gratuitement à une activité sportive, artistique ou péri scolaire de leur choix grâce au partenariat établi avec des associations locales... Retour en images sur une belle rentrée et présentation des nouveaux dispositifs municipaux ! ■

Pour démarrer la rentrée du bon pied !



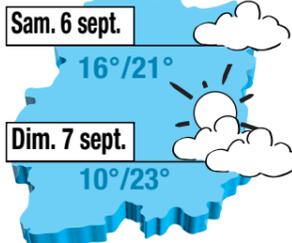
"Mens sana in corpore sano". Une âme saine dans un corps sain. Tel pourrait être l'adage de cette rentrée scolaire. En effet, ce moment attendu de toutes les familles, des enfants et du corps enseignant l'est aussi pour toute la commune. Lieu d'apprentissage des savoirs et des règles de vie en communauté, l'école occupe une place prépondérante dans la vie de la cité. C'est forte de cette conviction que depuis des années, la ville d'Etampes s'est engagée dans un vaste programme de rénovation et de réhabilitation des établissements scolaires afin, comme le démontre encore cette année l'achèvement des travaux à André-Buwat, d'apporter les meilleures conditions de travail aux élèves et aux équipes pédagogiques. Toutefois, la ville n'a pas souhaité se contenter de bien faire ce qui est dans son domaine de compétences. Depuis plusieurs années là encore, votre équipe municipale se préoccupe du bien-être des enfants, hors du temps scolaire. Bien vivre son école et sa scolarité, c'est aussi bien vivre sa ville. En apprécier tous ses charmes, s'y sentir bien, s'y épanouir au travers d'activités sportives, culturelles, de loisirs ou éducatives. C'est

ainsi que j'ai souhaité avec ma collègue Marie-Claude Girardeau, maire-adjoint déléguée à l'Enseignement, renforcer cette dimension en créant les Pass'Réentrée d'Etampes. Grâce au partenariat établi avec de nombreuses associations que je tiens à remercier pour leur mobilisation en faveur de ce projet novateur, la ville d'Etampes va permettre à tous les jeunes étampois, des maternels aux lycéens, de s'initier à une discipline, à un art ou de bénéficier d'un soutien scolaire et même d'un abonnement à Cinétampes. J'espère que cette invitation à la découverte qui se conjugue avec notamment la création d'une école multi-sports, connaîtra un vif succès. Elle a été pensée et mise en place afin de répondre aux attentes des familles mais aussi pour donner la possibilité à chacun d'exprimer ses talents, de découvrir sa passion, ou de trouver sa vocation. C'est de cette manière que nous continuerons à construire cette école de la réussite qui nous est chère pour chaque enfant d'Etampes et que nous confirmerons la vocation de notre commune à être une ville agréable à vivre.

Franck Marlin
Votre député-maire

Météo étampoise du week-end

Source Météo France Brétigny



Une rentrée scolaire pleinement

L'été, les écoles se font encore plus belles

Cet été encore, les écoles ont connu d'importants travaux de rénovation et d'embellissement. L'école André-Buvat est aujourd'hui définitivement achevée ; quelle splendeur ! Ravalement complet de la façade, changement des huisseries, réfection intérieure des sols, réfection de la toiture et de la cour, tout est parfait.

Si la deuxième tranche de travaux à l'école André-Buvat était le projet majeur de l'année, les autres groupes scolaires n'ont pas été oubliés, loin s'en faut. Les cours de récréation des écoles maternelles Louise-Michel, Pauline-Kergomard, Simone-de-Beauvoir, Jean-de-La-Fontaine ont été renoués ou équipés de nouveaux jeux. La toiture de l'école Louise-Michel a été refaite ainsi que les peintures de l'école maternelle le Port ; classes, dortoirs, sanitaires ont désormais un aspect tout neuf et resplendissant. Enfin, divers travaux d'entretien ont été comme de coutume réalisés ; espaces verts, changements de stores, carrelages, pose d'étagères... afin de rendre les bâtiments encore plus agréables. Tout était prêt pour une année réussie ! ■



Les plus de la rentrée 2003

Un guide pour tout savoir !

De l'enfant de trois ans qui découvre l'école au lycéen, tout le monde est concerné par le guide de la rentrée, édité par la mairie ! Disponible dans tous les services publics municipaux, il regroupe toutes les informations utiles de façon thématique : "apprendre à Etampes", "se détendre", "se déplacer", proposées dans chaque structure communale ou non, ainsi que les différentes adresses obligatoires et les nouveautés de la ville d'Etampes comme l'école multi-sports ! Le guide de la rentrée 2003-2004, 30 pages indispensables pour bien aborder l'année scolaire et la réussir !

Des lieux de rencontres pour les parents

Afin de rencontrer d'autres parents, de dialoguer, obtenir des informations dans les domaines de la vie scolaire, de l'édu-

cation, de la santé, de la vie sociale ou des loisirs, trois espaces accueillent les parents. Le Point Accueil famille, à l'annexe du centre social CAF, 20, rue Jean-Etienne-Guettard au 01 64 94 13 25 et 01 69 16 17 70. Ce lieu est ouvert chaque premier jeudi du mois suivi de 3 lundis après-midi. "Nous ouvrons des espaces de dialogues thématiques pour les parents et cela a aussi pour effet de créer une mise en relation entre les habitants", explique une intervenante. Au centre de la Caisse d'Allocations Familiales de la place Saint-Gilles, un autre lieu co-existe, "Parole de parents", qui fonctionne un mardi après-midi par mois et c'est l'association Culture et Liberté qui intervient sur ce pôle. Renseignements au 01 69 16 17 70 et 01 64 94 61 66. Enfin, "La pause du mardi", au centre social Jean-Carmet est ouvert tous les mardis après-midi de 13 h 45 à 16 h. Cet espace est organisé par le Territoire d'action Sociale et le Centre Social de l'espace Jean-Carmet. Renseignements : 01 69 16 17 70 et 01 60 80 05 29.

La plate-forme multi-services

Au 117, boulevard Saint-Michel, un accompagnement scolaire est offert aux enfants, de 17 h à 18 h 30, et des animations ludiques leur sont proposées le

mercredi après-midi.

Dessine ta ville !

Tous les enfants des écoles maternelles ont reçu en guise de bonne rentrée un joli cahier à colorier représentant les principaux monuments de la ville. Les petits pourront ainsi plancher sur les œuvres d'un artiste local, le talentueux Andy Casseyre à qui l'on doit en partenariat avec la municipalité ce livret destiné à mieux faire connaître le patrimoine local, ses places et édifices.

La cantine à 0,15 € et les études dirigées à 1 €

Indépendamment du quotient familial, un tarif à 0,15 € pour la cantine peut-être applicable aux personnes connaissant des difficultés. Et pour mieux aider les familles les plus démunies, le dispositif vient d'être complété par une aide aux devoirs spécifique à 1 €. La demande doit être déposée au CCAS.

Une charte de bonne conduite

Pour que les transports se passent bien, et surtout en toute sécurité, une charte

de bonne conduite dans les transports scolaires a été mise en place par la municipalité en association avec les parents d'élèves et le transporteur ; effective depuis l'année dernière, celle-ci avait déjà porté ses fruits : moins de chahut dans les cars, donc une plus grande sécurité sur le trajet du domicile à l'école. Il faut donc confirmer ces bons points obtenus et faire de nouveau cette année respecter cette charte ! Merci de votre aide.

Apprendre la citoyenneté

Les 1479 enfants des écoles élémentaires mais aussi les enseignants des grandes sections de maternelles vont très prochainement se voir abonner à une revue intitulée "les petits Citoyens". Ce journal trimestriel qui s'adresse aux plus jeunes porte essentiellement sur l'éducation civique afin de leur permettre de mieux appréhender les notions de respect mais aussi les droits et les devoirs de l'enfant.

Les écoles sur le net

Depuis l'an passé, vous pouvez tout voir et savoir sur l'école de votre enfant. Pour cela il suffit de se connecter sur le site internet de la ville : www.mairie-etampes.fr

t réussie !

Pour une rentrée super-vitaminée !

Les Pass'Rentrée

Grande nouveauté de cette rentrée scolaire, les Pass'entrée (le Pass'actif, le Pass'sport, le Pass'culture) vont permettre à tous les enfants de la commune de s'inscrire à des activités sportives, culturelles ou éducatives de leur choix. Et ce, grâce à un partenariat avec de nombreuses associations et services communaux. Il s'agit de bons d'essai qui donneront la possibilité aux jeunes de s'initier à un art, une discipline ou une activité. Une plaquette va être disponible dès le 13 septembre, lors du forum des associations. Une bonne occasion de s'y rendre et de s'inscrire. Etampes info reviendra la semaine prochaine largement sur ce dispositif qui a déjà suscité l'engouement chez certains.



Le Pass'Cinétampes

Vous êtes collégien ou lycéen. Vous aimez le cinéma. Alors plus d'hésitation à avoir. En plus du pass'entrée, vous bénéficiez d'un abonnement gratuit jusqu'au 31 décembre 2003 à CinEtampes. Profitez-en !



L'école multi-sports

Les éducateurs sportifs municipaux, certains jeunes Etampois les connaissent déjà pour avoir participé à leurs activités cet été : tennis, boxe française. Mais leur mission ne s'arrête pas là et tout au long de l'année scolaire, ils vous convient à leurs manifestations sportives. L'école multi-sports sera ainsi ouverte à tous les enfants de 6 à 12 ans le mercredi matin de 9 h à 12 h et se tiendra dans les différents gymnases de la ville. "Ce sera l'occasion de découvrir des disciplines qui ne se pratiquent pas habituellement à l'école. À travers des jeux et des initiations, les jeunes vont découvrir le sport sur un mode ludique et attrayant, en dehors de l'esprit de compétition qui peut parfois prévaloir dans les clubs. À eux de faire leur choix ensuite", explique un des éducateurs. Le samedi et le mercredi après-midi, les éducateurs organiseront aussi des rencontres ainsi que pendant les vacances et à l'heure du déjeuner. Super le sport, et c'est nouveau, dès le 17 septembre ! Renseignements et inscriptions dans les nouveaux locaux de l'avenue des Meuniers (ancienne mairie annexe). Tel : 01 69 92 69 20 ou 06 07 15 84 36 ou 06 30 23 47 03. ■



Bienvenue !

Bienvenue à Madame Rolande Duval, qui vient de prendre ses nouvelles fonctions de directrice au sein de l'école maternelle Hélène-Boucher et à Mesdames Isabelle Anger et Martine Paillard, qui désormais occuperont la direction des écoles maternelle et élémentaire Jacques-Prévost. A l'institution Jeanne d'Arc, Mme Brigitte Mouilhade remplace dorénavant Mme Melkior.

Hommage

M. Dominique Payn, conseiller principal d'Education au lycée Geoffroy Saint-Hilaire est décédé le 19 août dernier, à l'âge de 55 ans. En cette période de rentrée scolaire, élèves, parents, collègues et la commune ont une pensée envers cet homme de dialogue, apprécié pour son calme et sa disponibilité lorsqu'il fallait aider l'autre. Chacun se souviendra du courage dont il a fait preuve pour affronter la maladie.

Commentaires et réactions



Joël Maireau Inspecteur Départemental de l'Education Nationale

"Jusqu'ici la rentrée se fait convenablement. Tous les personnels sont mobilisés pour que cette première journée d'école se passe dans de bonnes conditions. Tous les postes de directeurs et d'enseignants de la circonscription sont pourvus. On peut aussi déjà annoncer l'ouverture d'une classe supplémentaire à l'école maternelle Hélène-Boucher."



Marie Claude Girardeau, maire-adjoint déléguée à l'enseignement

"Cette rentrée est totalement réussie. Je tiens à remercier toutes les personnes, les personnels des entreprises, des services techniques ainsi que le service entretien qui ont encore une fois superbement travaillé durant l'été pour préparer cette journée extrêmement attendue. Merci au service scolaire pour le suivi de cette rentrée et l'accueil des familles. Ce premier jour donne le ton pour toute l'année et confirme l'engagement municipal d'être aux côtés de monsieur le maire proche des équipes pédagogiques et des familles. Ecoles rénovées, mesures de soutien renforcées, activités annexes développées, Etampes confirme cette année encore la place prioritaire accordée à l'enseignement et à la réussite des enfants. Cette volonté qui nous anime pour favoriser l'épanouissement des jeunes etampois que ce soit à l'école ou hors du temps scolaire prend même une nouvelle dimension. Les actions qui voient le jour sont le fruit d'une concertation régulière avec les parents d'élèves et les enseignants. Elle nous a permis de définir trois axes prioritaires: soutien à la lecture, éducation à la citoyenneté et développement des activités périscolaires. Nous pouvons ainsi travailler ensemble de façon dynamique et utile au bien-être et la réussite des enfants."



Christophe Froger

"Mon fils rentre en CE1. L'école, la cour d'André Buvat, tout a été refait, c'est plutôt sympathique et les parents vont même pouvoir bientôt visiter l'intérieur. Les élèves n'ont aucune excuse pour ne pas donner le meilleur d'eux-mêmes cette année. C'est très bien, d'autant plus que mon autre fils fréquente l'école Louise-Michel, dont la cour a été refaite !"



Clémence Ridet CM2 Hélène-Boucher élémentaire

"Je vais découvrir cette année une nouvelle école car je viens juste de m'installer avec ma famille à Etampes. J'espère me faire beaucoup d'amis et faire une bonne année scolaire."



Josiane Lhotel Assistante Territoriale Spécialisé dans les Ecoles Maternelles

"Le premier jour de la rentrée est très important. Il faut en effet accueillir les enfants en douceur pour leur permettre de se sentir le plus rapidement possible à l'aise dans l'école. Nous devons donc être très disponibles et les consoler si nécessaire. Après 20 ans de carrière, le premier jour de la rentrée scolaire est toujours un grand moment d'émotion."



Margot Rabeson élève en CM2 à André-Buvat

"Je suis contente d'avoir repris l'école. Par rapport à l'an passé, elle a beaucoup changé, les murs ont été repeints, les sols et les fenêtres changés. C'est plein de couleurs et ça sent bon le neuf. C'est beau"



Annie Nicolaon directrice de l'école élémentaire Eric-Tabarly

La rentrée s'est extrêmement bien passée. En 20 minutes, les enfants étaient dans leurs classes avec les professeurs. Les élèves étaient visiblement très contents de retrouver leur école.



Martine Paillard nouvelle directrice de Jacques-Prévost élémentaire

J'ai eu un très bon accueil par tous les partenaires de l'école, l'inspecteur de la circonscription, l'équipe municipale, les personnes du service Vie Scolaire, l'équipe enseignante, les parents et les enfants. J'ai des conditions de travail très satisfaisantes avec des locaux très agréables et des enseignants pleins de dynamisme. Toutes les conditions sont réunies pour faire une excellente année scolaire.



Marie-Hoys, aide éducatrice à l'école Louise Michel

"Les jeux de cour installés cet été rencontrent un franc succès : cela apporte une petite bouffée d'oxygène aux élèves en faisant fonctionner leur imaginaire. Les couleurs, les formes sont attrayantes et de plus, ces jeux ont l'air très bien sur le plan de la sécurité. C'est un plaisir de les voir ainsi s'amuser"



Anne Morchoisne, présidente de l'APEEPE

"C'est une très bonne rentrée et ce pour deux raisons : la première, c'est que tout s'est bien passé, la seconde, c'est que nous, parents d'élèves sommes aussi contents que les instituteurs et les élèves de découvrir les plus de cette rentrée proposés par la municipalité. Les "Pass'entrée", c'est une très bonne idée qui permet aux élèves de faire des choix. L'éducation à la citoyenneté et l'abonnement au Petit Citoyen est aussi quelque chose de très intéressant qu'il faut que les parents relaient à la maison pour lui donner toute son efficacité."

ACTUALITÉ

Ça c'est passé cet été

Des travaux qui ont encore embelli notre ville

La ville a connu, en juillet et août, encore de très nombreux chantiers : écoles, voiries, espaces publics, équipements et notamment sportifs ont été, et sont encore pour certains d'entre eux, l'objet de toutes les attentions. Tour d'horizon d'une ville qui embellit.

- La piste d'athlétisme du stade Laloyeau connaît actuellement d'importants aménagements et le coup d'envoi de la phase définitive de ce chantier, à savoir la pose de l'enrobé, a démarré lundi dernier.
- Le mur-façade du gymnase Jouanny a été entièrement refait et un mur d'escalade a été installé. "Un bel équipement d'un très haut niveau technique qui va nous permettre d'initier nos élèves", témoigne un professeur d'éduca-

tion physique. Actuellement le chantier s'achève avec la remise en peinture intérieure de l'équipement.

- Des vestiaires provisoires ont été posés au stade du Filoir, ainsi que des structures préfabriquées au stade Poirier.
- Des barrières de sécurité ont été posées à la gare, rue des cordeliers, rue Elias Robert et rue du Château.
- Des travaux de voirie et d'assainissement ont eu lieu dans la plupart des quartiers : les trottoirs ont été refaits rue René Paulin-Hyppolyte, la rue de la République a connu des aménagements de marquage au sol et de sécurité. Le stationnement qui reste gratuit a toutefois changé depuis le 15 août. Les trottoirs menant au CAT Paul Besson et qui jouxtent le cimetière Saint-Martin sont en train d'être créés. La rue Van-Looy a été refaite. Sur la RN



191, d'importants travaux de signalisation et de voirie ont été effectués. Enfin, les rues de Gérofosse et de la Vigne ont connu des travaux d'assainissement d'importance. Rue de la Vigne, les pavés sont posés. Une station de relevage va être installée rue de Gérofosse, rendant l'équipement complètement fonctionnel.

- La halte-garderie a fait l'objet de travaux de remise en peinture. ■

Et cela va continuer... de nombreuses opérations d'aménagement vont se poursuivre, rue Damoise avec la création d'un parking, avec la mise en place d'un nouveau périmètre de l'Opah (pour l'embellissement des façades)...

Mention spéciale

Bravo aux agents municipaux des espaces verts qui malgré la canicule ont bataillé ferme pour préserver le cadre fleuri et embelli de la commune !



Etampes fait preuve d'une solidarité exemplaire

Bien avant la décision du Premier ministre de mettre en place un plan de lutte contre la canicule, Etampes s'est mobilisée pour faire face aux problèmes engendrés par la chaleur exceptionnelle rencontrée cet été. C'est ainsi qu'une chaîne de solidarité exemplaire s'est mise en place : personnel de l'hôpital, médecins de ville, infirmières, aides soignantes, aides à domicile et ménagères (du centre municipal de soins aux services de secours), personnel communal de la ville d'Etampes dont celui du CCAS, bénévoles... Tout le monde s'est rendu disponible pour prendre les choses en main en apportant les aides et les soins indispensables à celles et ceux qui avaient été victimes ou souffraient de la canicule. La direction de l'hôpital qui avait constitué début août une cellule de crise, a mis à disposition 24 lits supplémentaires en court séjour, lesquels étaient rapidement occupés. Les trois cents personnes de l'établissement qui travaillaient à ce moment là ont fait preuve d'un magnifique dévouement et professionnalisme : de nombreux médecins et infirmières ont par exemple travaillé jusqu'à 14 h par jour. Des employés communaux sont également venus leur prêter main-forte et en parallèle, sont intervenus dans les lieux publics pour offrir de l'eau aux personnes qui en éprouvaient le besoin comme les enfants. "Beaucoup d'agents ont montré en ces jours difficiles, leur capacité à se mobiliser pour aider les Etampois à supporter cette chaleur accablante. Sur la base du volontariat, des agents ont répondu à mon appel de solidarité et ont rejoint les services du Centre Hospitalier Général pour offrir du réconfort aux malades et une aide aux personnels soignants. Un bel acte de solidarité qui a permis d'apporter une aide salutaire qu'il est important de souligner", affirme le maire d'Etampes. Jusqu'à la fin du mois, la vigilance ne s'est pas relâchée. Félicitations et un grand merci à tous ! ■

SARIA : que s'est-il passé cet été ?

Nombreux ont été les Etampois comme la municipalité à se demander ce qui se passait mi-août lorsqu'une vague d'odeurs inhabituelle s'est fait sentir sur la ville. C'est ainsi que deux élus se sont immédiatement rendus sur le site de la Saria afin de demander des explications. En fait, ce sont les chaleurs exceptionnelles qui ont touché la France et qui ont entraîné la mort de plus d'un million de volailles dans l'Ouest, principale région d'élevage de ces volatiles qui en sont la cause. En effet, ces volailles sont habituellement collectées et traitées par le groupe Saria Industries dans les départements des Côtes d'Armor et du Morbihan. Toutefois, le volume exceptionnel des carcasses à brûler a obligé la Saria à mobiliser trois autres de ses usines, dont celle d'Etampes ! Résultat, ce sont plus de 600 tonnes d'animaux qui sont arrivées provocants ainsi, lors de leur crémation, les odeurs constatées et déplorées. Et ce malgré l'important programme d'investissement engagé par cette entreprise pour diminuer les nuisances olfactives, dont l'activité répond à la nécessité de service public d'équarrissage. ■

Sécurité : le dispositif de prévention s'accroît

Vidéosurveillance

La vidéosurveillance continue de se mettre en place : après les deux caméras au centre commercial des Fleurettes, deux autres à la gare SNCF, place du Général Leclerc, deux nouvelles installations ont été mises en œuvre en Centre-Ville et enfin, une sur le parking de la Prison. La ville poursuit ainsi son programme de prévention et de sécurité. La prochaine phase concernera la place de l'Hôtel de Ville et des droits de l'Homme et ensuite les abords des équipements publics.

Agents de médiation

Ne soyez pas étonnés si depuis la rentrée, vous rencontrez en ville des personnes vêtues de bleu. Il s'agit des agents de médiation et de sécurisation déployés sur les lieux associés aux transports collectifs : les gares, les arrêts de bus, les cheminements vers les établissements scolaires, ainsi que dans les moyens de transport eux-mêmes. Deux équipes de cinq personnes seront présentes tous les jours de 10h à 18h du lundi au vendredi, y compris pendant les vacances scolaires. Les médiateurs assurent une présence dissuasive, préventive et sécuritaire. Ces agents portent une tenue de couleur bleue qui porte l'indication : "agent de médiation et de sécurisation". Concrètement, les deux équipes empruntent le RER C en gare de Brétigny-sur-Orge tous les matins. Arrivés à Etampes, les médiateurs prennent les Transports Ormont et sillonnent les collèges de la ville avec les jeunes voyageurs dans leurs déplacements de la journée. Cette initiative vient accompagner la volonté municipale de dialogue et d'écoute sur le terrain, déjà instaurée avec les Brigades de proximité, qui ont maintenant de nouveaux collègues. ■

à Etampes

Des exemples à suivre !

Récompensés
pour leur bravoure



Madame Mounira Aidaoui et messieurs Dominique Platriez et Roger Aniecole ont été invités par la municipalité d'Etampes à une réception à la maison de retraite de l'Hôpital d'Etampes, le mercredi 9 juillet, pour y recevoir la médaille de la ville. Les trois récipiendaires ont en effet orchestré avec sang froid un dispositif de secours très efficace pour circonscrire un feu déclaré dans une chambre de la maison de retraite, en juin dernier, mais aussi pour évacuer l'ensemble des résidents, menacé. "La présence d'esprit de ces trois agents, et de l'ensemble du personnel hospitalier a considérablement facilité notre intervention. Elle a évité aussi, aux nombreux résidents d'être intoxiqué par la fumée. En résistant à la panique, ils ont réagi avec professionnalisme, ce qui est très rare", se félicitait Jean-Pierre Dhont capitaine du Centre de secours d'Etampes. Après avoir reçu de nombreux témoignages de sympathie pour leur bravoure, Marie-Claude Girardeau, maire adjoint de la ville, Madame Mounira Aidaoui et messieurs Dominique Platriez, Roger Aniecole, parti en vacances, la recevra quant à lui à son retour !

50 années de bonheur !

Samedi 12 juillet, Denise et Serge Mahieux, entourés de leur famille et de quelques amis se présentaient devant monsieur le Maire pour célébrer leurs Noces d'or. "Nous nous sommes rencontrés dans un bal à Méréville, un dimanche de Pâques, en 1951. Ce fut le coup de foudre", se souviennent-ils en éclatant de rire. De leur union sont nés deux enfants : Elisabeth et Richard, lesquels leurs ont donné quatre petits-enfants : Karine, Mélanie, Emeline et David. "Notre premier mariage est loin, mais pourtant encore très présent, car nous nous aimons très fort. Nous avons partagé ensemble 50 ans de bonheur", ajoutent-ils le regard encore brûlant d'amour. À la fin de la cérémonie, le député maire leur a confié : "Le temps n'a visiblement pas eu de prise sur vous et sur votre amour. Votre union est un symbole fort mais aussi un bel exemple. De nos jours, sur trois mariages célébrés, seul un, arrive à s'inscrire dans la longévité. Célébrer vos noces d'or, aujourd'hui, est pour nous un grand honneur mais aussi un grand bonheur", et pour les

féliciter, il leur offrit la médaille de la ville et un superbe bouquet de fleurs. Pour convoler en juste noce, les époux Mahieux s'envoleront courant septembre à Venise ! Bon voyage et félicitation !

Des soldats du feu à l'honneur

Depuis le 18 juillet dernier, trente sapeurs-pompiers professionnels et volontaires du centre de Secours d'Etampes équipés de trois véhicules et leurs collègues des autres Centre de Secours Essonnais et des services départementaux d'incendie et de secours d'Île-de-France constituant les colonnes de renfort "Île-de-France" se sont relayés au cœur de la lutte contre les feux de forêts qui ont ravagé le Sud Est et la Corse. Engagés initialement dans le massif des Maures (Var) et à Aubagne (Bouches-du-Rhône) ils sont par la suite allés en Haute-Corse (Région de Bastia) et en Corse-du-Sud (Région d'Ajaccio) où ils luttent toujours en ce début septembre. En attendant leur retour, la municipalité d'Etampes souhaite rendre hommage à tous ces hommes courageux et solidaires dans l'action : les Caporaux chefs : Christophe Galland, Yann Beslon, Franck Perron, Sébastien Colin, Christian Collet, Sébastien Chauveau. Les Caporaux : Boris Vaneme, Franck Bruhnes, Frédéric Veneau, Ludovic Morand, Yves Pothier. Les Sapeurs : Mathieu Combret, Christophe Zerrouki, Laurent Djodi, Christophe Lachevre, Franck Galle. Les Sergents : Pascal Godefroy, David Candau, Marc Sartori, Pascal Pointet, Eugène Marc, Régis Alaux. Les Adjudants : Luc Jacquemard, Alain Joyez, Jean-Michel Destexhe. Les adjudants-chefs : Philippe Legraet, Philippe Garouste. Le Major Eric Dupuis. Le Lieutenant Christian Sureau. Le Capitaine José Ortiz. Des remerciements particuliers seront rendus le jeudi 11 septembre à l'occasion de la commémoration du 2^e anniversaire honorant la mémoire des soldats du feu qui ont péri lors de l'incendie du World Trade Center à New York. A savoir que cinq nouveaux sapeurs-pompiers d'Etampes sont repartis hier pour la Corse.

Civismisme et récompense hautement méritée

Cet été, trois Morignacais ont fait preuve d'un courage exceptionnel. Agnès et Julien Mireux, et Jean-Pierre Mary, ont prêté main-forte aux fonctionnaires de police de Morigny-Champigny alors en prise avec un individu en état de démence. Franck Marlin a appuyé la demande de Madame le Commissaire d'Etampes, d'attribution de la médaille de bronze pour acte de courage et de dévouement. ■

Les autres moments forts de cet été et de la rentrée

Le 14 juillet solennel et festif

Malgré les départs en vacances, nombreux furent les Etampois présents pour assister à la cérémonie commémorative du 14 juillet. A cette occasion, les Sergents Dominique Poibleaud et Jean-François Legeret, Sapeurs pompiers rattachés au Centre de Secours d'Etampes reçurent une médaille d'honneur du ministère de l'Intérieur pour saluer leurs carrières exemplaires. Jean François Legeret a été décoré de la médaille de la ville d'Etampes. Un chaleureux message de bienvenue fut exprimé au colonel Pierre Patet, le nouveau Directeur Départemental des Services d'incendie et de Secours et chef du Corps Départemental des Sapeurs Pompiers de l'Essonne. Plus tard dans la soirée, deux retraites aux flambeaux prenaient les départs des quartiers Saint-Martin et Saint-Pierre en direction de la base de Loisirs où la municipalité proposait un feu d'artifice en hommage au célèbre compositeur italien Giuseppe Verdi, dont on fêtait cette année, le centième anniversaire de sa mort et la soirée se clôturait un grand bal populaire avec l'orchestre "Contact".



Une cérémonie du 22 août émouvante

"Quatre années, deux mois et sept jours se sont écoulés entre l'entrée des Allemands à Etampes, le 15 juin 1940 et leur départ le mardi 22 août 1944", rappelait Claude Cullerier, le maître des cérémonies commémoratives à l'occasion de la fête de la libération d'Etampes, le 22 août dernier. Une date anniversaire qui reste dans la mémoire des anciens, comme un moment de liesse mais entaché malheureusement de douleur. Rappels en effet, que cette libération fut précédée par le bombardement du 10 juin 44. Plus de quarante mille bombes lâchées par les forces alliées firent ainsi 131 victimes, touchant en plein cœur des familles étampaises. "Le 22 août est une date éminemment émouvante. J'ai une pensée pour nos libérateurs, mais aussi pour tous ceux et celles qui ont résisté aux nazis", déclarait Franck Marlin, le député maire de la ville, en rendant aussi un vibrant hommage à toutes les personnes âgées qui ont souffert ces deux derniers mois de la canicule, ainsi qu'à l'ensemble des personnes qui ont fait preuve de solidarité pour leur venir en aide.



Le collège de Guinette ouvert cet été !

Durant les mois de juillet et d'août, le collège de Guinette, est resté ouvert une semaine à chaque fois. Une initiative du chef d'établissement qui a reçu un excellent accueil de la part des élèves. Si ceux-ci ont préparé la rentrée en révisant les matières classiques, surtout le Français et les mathématiques, 24 jeunes ont aussi été initiés aux techniques de combat contre les feux et au secourisme par les pompiers d'Etampes, devenus instructeurs pour l'occasion. "Quel plaisir de constater que cela ait fonctionné aussi bien. C'est grâce aux professeurs qui ont donné de leur temps, j'ai même dû refuser certains volontaires faute de place, et grâce à la ville d'Etampes qui a offert le transport et le repas du midi que cette initiative a pu avoir lieu", expliquait Monsieur Bernard Jouan, le principal.

Forum des associations

Grand temps fort de la vie associative, le Forum des associations ouvre ses portes au public au Gymnase Jouanny, les 13 et 14 septembre prochains. Les dynamiques associations étampaises se mettent à votre service pendant deux jours pour informer, séduire et inscrire un maximum de passionnés. De nombreuses animations rythmeront ce week-end. Venez nombreux samedi dès 14 h, participer à cette fête du monde associatif et découvrir le nouveau gymnase René-Jouanny.

Plein feux sur le patrimoine

Les 20 et 21 septembre prochains, les journées européennes du patrimoine seront, pour tous, l'occasion de découvrir ou de redécouvrir toute l'histoire ancienne ou récente de la commune. Et bien entendu, certains monuments ou sites qui ne sont pas ouverts au public le reste de l'année. Plusieurs temps forts sont au programme de ces journées d'exception et notamment deux inaugurations. Celle d'une fresque en centre-ville rue de la Libération à 11 h et celle concernant l'achèvement des travaux de restauration des façades de l'Hotel de ville à 11 h 30. Tout au long de cette manifestation, des animations, des visites guidées de la commune, des visites de monuments, des expositions, des concours de dessins, des concerts de chants, de piano... auront lieu pour le plus grand plaisir de tous. Attention toutefois, la pièce de théâtre "La Tragédie Comique", proposée par la Compagnie Baptiste et Compagnie qui devait se dérouler le 21 septembre est reportée à une date ultérieure.

Protection des mineurs: L'arrêté prend fin avec la rentrée des classes

Comme à chaque période de vacances scolaires, l'arrêté municipal visant à protéger le soir les enfants de moins de treize ans est entré en vigueur. Cette mesure de bon sens qui ne permet pas aux enfants de sortir seuls de 23 h à 6 h, sans la présence d'un adulte responsable a encore une fois bien fonctionné. C'est parce qu'avant tout, il a été bien respecté. Un grand merci aux familles pour leur contribution et participation à la bonne application de ce dispositif et au respect de ces règles de sécurité élémentaires. Encore merci à tous.

VIE LOCALE

BLOC-NOTES

- Les permanences du maire se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- La Mission locale, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Tél. 01 69 92 02 02. D'autre part, une antenne de la Mission locale est désormais ouverte à la Maison de quartier tous les lundis, mardis et vendredis de 14 h à 17 h 30. Le jeudi, le public est reçu de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30. Renseignements au 01 60 80 05 29.
- Si vous avez été victimes d'un cambriolage, de dégradations ou de violences, des professionnels de l'association MEDIANPP 91 tiennent des permanences au 5, allée des Mérites tous les vendredis de 14 h 30 à 17 h 30. Renseignements au 01 69 78 29 69.
- Un document d'information, destiné à mieux faire connaître la ville et les services municipaux, est à la disposition des nouveaux arrivants, à l'accueil du tourisme de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. 01 69 92 69 00.
- Pharmacies de garde : Septembre. Les 6 et 7, Delamorière, 20, place Notre-Dame. Les 13 et 14, Einarson, 43, rue des Ponts à Morigny. Les 20 et 21, Jacques-Mouline, 89, rue Saint-Jacques. Les 27 et 28, Kherouf, place de la Bastille.
- Information concernant le service médical de garde : En dehors des horaires d'ouverture des cabinets médicaux, contacter le 01 60 90 15 33. Ce numéro vous mettra en rapport avec un médecin qui pourra vous orienter vers la maison médicale, située à l'hôpital. En cas d'extrême urgence, continuez d'utiliser le 15.
- Distribution des sacs poubelle à la salle Saint-Antoine : la prochaine distribution se déroulera en septembre : lundi 8 de 14 h à 19 h, samedi 13 de 9 h à 12 h.
- Ramassage des encombrants. Les mercredis 24 septembre, 29 octobre, 26 novembre, 17 décembre pour le secteur 1 c'est-à-dire : Guinette, Croix-de-Vernailles, zone industrielle, Saint-Martin nord, au-dessus de la ligne SNCF Paris-Orléans. Les jeudis 25 septembre, 30 octobre, 27 novembre, 18 décembre pour le secteur 2, à savoir : centre-ville, Saint-Gilles, Saint-Pierre, Petit Saint-Mars, Saint-Martin Sud en dessous de la ligne SNCF Paris-Orléans. Rappel : Les encombrants doivent être déposés sur les trottoirs uniquement les veilles de ramassage.
- Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux pour la santé et l'environnement (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) tous les 2^{es} mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30, place Saint-Gilles et de 13 h 30 à 16 h 30, place de l'Hôtel-de-Ville.
- Permanences juridiques en mairie : sur rendez-vous au 01 69 92 68 00.
- Allié taxis Etampes : 01 64 94 73 00.
- Ambulances de garde : 01 64 94 13 85.
- Distribution "Etampes-info" : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire dans votre boîte aux lettres, appelez le 01 69 92 12 92.

BLOC-NOTE

ASSOCIATIONS

Les cours de l'association Easy School, qui permettent aux enfants de 3 à 12 ans d'apprendre l'Anglais reprennent dès la semaine du 6 octobre. Renseignements et inscriptions au 06 16 16 84 57.

L'Amicale de l'EPS Barthélémy-Durand organise son super lot le vendredi 19 septembre à la salle des fêtes d'Etampes à 20 h 30. Un super gros lot : un téléviseur 82 cm, un meuble TV, un Home cinéma. Nombreux autres lots : frigo, lave vaisselle, lecteur DVD, magnétoscope, électroménager... Mini Bingo : une centrale vapeur. Réservations et renseignements : 01 69 92 53 29 (heures de bureau).

Melopie propose aux enfants dès l'âge de 3 ans un évènement musical ou une initiation à l'anglais ainsi que des cours particuliers de piano ou d'anglais pour les enfants plus âgés et les adultes. Inscriptions à partir du 5 septembre. 01 64 94 40 20 pour la musique. 01 60 82 74 02 pour l'anglais. A noter que 50 % du prix des cours peuvent être déduits du montant net de vos impôts.

La Fédération de Parents d'Elèves propose à tous les parents dont les enfants sont scolarisés au lycée Geoffroy Saint-Hilaire d'assister à une réunion d'information le vendredi 19 septembre de 20 h 30 à 21 h 30 à l'espace des associations Waldeck-Rousseau (ancienne école Gaston-Ramon), allée du Dr Bourgeois à Etampes. Pour obtenir des renseignements complémentaires contacter la présidente du conseil local : Catherine Rachet : 01 60 80 13 93.

Le CNAM-Essonne propose un large éventail de formations professionnelles pour adultes en cours du soir ou du samedi matin. Inscriptions du 9 au 27 septembre 2003. Forum d'orientation : le samedi 13 septembre de 14 h à 18 h à Evry. Renseignements et envoi de brochure 2003/2004 sur simple demande au 01 69 47 72 50 ou cnam-essonne@lut.univ-evry.fr

Agréée par l'Etat, l'école de musique est ouverte à tous dans la mesure de sa capacité d'accueil. Il n'y a pas de limite d'âge supérieure pour s'inscrire, les enfants sont accueillis à partir de 4 ans. L'accès aux classes d'instrument se fait dès la première année si l'enfant possède les aptitudes requises. Nombreuses disciplines enseignées : jardin musical, formation musicale, violon, alto, violoncelle, guitare, piano, batterie, chant, trompette, clarinette, flûte, saxo... des ateliers existent également : big-band, chorales, atelier vocal jazz, orchestre de chambre... L'école prépare également les élèves de terminale à l'option musique au baccalauréat. Pour les inscriptions et renseignements, les secrétaires de l'école de musique est ouvert du mardi au samedi de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h. Tél : 01 64 94 85 23.

La délégation d'Etampes de la Croix-rouge ne pourra pas recevoir de vêtements durant le mois de septembre à cause de la restructuration du vestiaire. La Croix-rouge présente ses excuses et propose, en attendant, de s'adresser au Secours catholique ou au Secours populaire.

AGFE reprendra ses activités le mardi 2 septembre au gymnase André-Gautier. Cours de step: mardi 18 h, mercredi 20 h 30 vendredi 19 h 30. Cours de gymnastique: lundi 18 h 15, mardi 20 h 30 jeudi 18 h 15, vendredi 20 h 30. Rens. Mme Blondeau: 01 64 94 37 50. S.lchard 01 64 94 77 31.

Inscriptions au catéchisme. Secteur Pastoral d'Etampes, 18, rue Evcard, du lundi au samedi de 10 h à 12 h et mercredi de 16 h à 18 h. Le Secteur pastoral sera aussi présent au forum.

Reprise pour la compagnie des Archers d'Etampes. Au gymnase du théâtre. Mardi 9 septembre à 20 h 30 pour les adultes, samedi 13 septembre à 14 h pour les jeunes.

Inscriptions à Etampes Athlétisme. Elles se feront le mercredi au stade Laloyeau aux heures d'entraînement. Et au Flor pour les autres jours. Rens. 01 64 94 00 71.

Arinaj' fait sa rentrée. Association qui oeuvre pour la prévention et l'insertion sociale et culturelle à travers les métiers des Arts et du spectacle, développe ses activités à Etampes (cours instrumentaux, guitare, ateliers musicaux...). Ouverte à tous, individuellement comme organismes, et à tous âges, rens. 01 69 78 08 04.

NOUVEAUX ARRIVANTS

Vous venez d'emménager à Etampes ? N'hésitez pas à vous faire connaître auprès de l'Office municipal du tourisme. Comme chaque année, à l'occasion des journées du Patrimoine, l'Office municipal du tourisme vous proposera une visite guidée de la ville. Pour participer à ce moment sympathique et chaleureux, réservez dès à présent vos places à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. Horaires d'ouverture de l'Office municipal du tourisme : 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 18 h. Tél. 01 69 92 69 00/01.

TRAVAUX

Le Conseil général informe que des travaux d'entretien des abords de la piste cyclable située dans le quartier Saint-Martin sont réalisés depuis le 1er septembre. Pour faciliter le bon déroulement de cette opération qui va durer 2 mois, et qui va nécessiter l'abattage d'arbres et l'élagage, la piste est interdite aux cyclistes, aux rollers et aux piétons pour préserver la sécurité de tous.

HOROSCOPE

BELIER. On dit que l'argent fait tourner le monde, mais cela ne veut pas dire que votre monde doit tourner autour de l'argent. Oubliez les soucis financiers pour profiter de tout ce qui est bon dans la vie.

TAUREAU. Votre temps libre est précieux et il faut l'apprécier à sa juste valeur. Il faut arrêter de sortir tout le temps et rester un peu chez vous seul ou en compagnie de vos meilleurs amis.

GEMEAUX. N'ayez pas peur de monter la barre lorsque vous discutez d'argent. Vous pouvez demander plus cher, car au fond de vous, vous savez que vous le méritez.

CANCER. Vous vous investissez à fond et personne ne doute de votre engagement et de votre détermination. N'en faites pas trop pourtant. Vous perdez de l'énergie et vous avez besoin de repos.

LION. Occupez-vous de tout ce qui traîne sur votre bureau. Ceci vous permettra de mieux vous concentrer ensuite, notamment sur vos finances.

VERGE. Il faut trouver des solutions pour résoudre certains problèmes. Ce ne sera pas facile mais vous arrivez à un tournant décisif. Occupez-vous des points les plus importants. Ne vous souciez pas des détails.

BALANCE. Vous êtes sur le bon chemin et vous en avez déjà parcouru un bon bout. Vous allez droit vers la réussite. Un projet sur lequel vous travaillez à toutes les chances de réussir, alors ne laissez pas tomber maintenant.

SCORPION. Si vous prenez un risque en matière de finances, il faut que ce dernier soit bien calculé. Demandez un conseil avant d'investir votre argent dans un projet donné.

SANTIERE. Il faut rassembler vos ressources financières et morales. Ainsi, vous allez vous renforcer et retrouver une certaine forme de stabilité.

CAPRICORNE. Vous avez des projets à long terme et vous avez envie de foncer, ce qui est tout à fait compréhensible. Mais il faut d'abord résoudre certaines questions financières. Chaque chose en son temps.

VERSEAU. La vigilance est indispensable si vous souhaitez qu'on vous entende. Une personne qui compte beaucoup vous prêtera une oreille attentive. La concurrence est rude et il faut vous montrer plus malin que les autres.

POISSONS. Le monde est à vous et vous pouvez en faire ce que vous voulez, notamment en ce qui concerne l'argent. Cela vous surprend ? Lorsque vous vous rendez compte de l'ampleur de la situation, vous comprendrez mieux.

STATIONNEMENT

La distribution des cartes de résident se déroulera en septembre le samedi 6, de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h 45.

Des stationnements prolongés et abusifs ont été constatés place du Jeu-de-Paume, côté avenue de Paris. Il était donc important de réglementer le stationnement sur cette aire. Depuis le 15 août, ce parking est soumis par arrêté municipal à la réglementation de zone bleue. A savoir, le stationnement est réglementé tous les jours de la semaine sauf les dimanches et jours fériés de 9 h à 19 h, tout conducteur devra apposer à l'avant de son véhicule un disque de stationnement de type agréé.

L'allée de la Bergerie a fait l'objet d'un classement dans le domaine public communal. A ce titre, la collecte des ordures ménagères va s'effectuer régulièrement. Pour faciliter le passage des véhicules lors du ramassage et assurer la sécurité de tous, il a été décidé d'interdire le stationnement côté pair et impair de cette voie depuis le 24 juillet 2003.

Le stationnement rue de la République côté pair et impair présentait des dangers et rendait la circulation difficile. Pour des raisons de sécurité, le stationnement est, depuis le 15 août unilatéral du n° 125 au 253.

SAC POUBELLE

La distribution des sacs poubelle s'effectuera à la salle Saint-Antoine le lundi 8 septembre de 14 h à 19 h et le samedi 13 septembre de 9 h à 12 h.

CONSULTATIONS

Les consultations juridiques assurées en mairie par les avocats du Barreau de l'Essonne se dérouleront les : Le samedi 6 septembre de 10 h 30 à 11 h 30, permanence de M^{re} Tokar, le lundi 15 septembre de 17 h 30 à 18 h 30, permanence de M^{re} Becquet.

CIRCULATION

Depuis plusieurs années, la municipalité a mis en place des aménagements spécifiques pour assurer la sécurité des piétons et ainsi limiter la vitesse souvent excessive des véhicules dans certaines rues de la ville. Tenant compte des remarques qui lui ont été adressées par les riverains de la route de Pierrefitte, la ville a donc décidé de limiter la circulation à 50 km sur cette voie. Cette limitation est effective depuis le mardi 29 juillet 2003.

Etampes Info : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. 01 69 92 12 92 - Fax : 01 69 92 12 88 - Directeur de la publication : Jacques Schovan. Rédaction-photos : Christine Fouquet, Laurent Meuz. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : Service Communication. Impression : Imprimerie Recto-Verso. <http://www.mairie-etampes.fr> - E-mail : martinesevestre@wanadoo.fr ou christinefouquet@wanadoo.fr ou laurentmeuz@wanadoo.fr

NAISSANCES

Juillet. Le 2, Priscilla Sonnet. Le 4, Audrey Houis. Le 5, Dylan Sily. Le 6, Nicolas Yassar ; Bertan Kilic ; Yanis Bellouani. Le 7, Youssef Itahmade. Le 8, Emeline Biot. Le 9, Mathy Nanga Bompole. Le 10, Sabri Ajroudi ; Osanne Kanga. Le 12, W'Am Allou. Le 14, Claire Jaugues. Le 17, Dounia Badaoui ; Melyssa Brasseleur. Le 18, Arnaud Burlot. Le 21, Sandy Wiry. Le 22, Loan Biot ; Alyssia Turam-Ullien. Le 23, El Malik Houas. Le 26, Gaëlle Lesourd. Le 27, Morgan Pierrat. Le 29, Elise Tornier. Le 31, Jeanne Belime. **Août.** Le 1er, Marie Bouvier. Le 2, Dylan Chenin. Le 7, Himen-Meghane Assoua ; Léa Benard. Le 9, Erwan Leblais. Le 11, Reda Houis. Le 12, Karim-Samuel Maunga. Le 14, Thomas Gérard ; Doriane Gassinie. Le 15, Lana Loucif ; Maxime Fialetoux ; Anaïs Gronnier. Le 18, Eva Pallsson. Le 17, Laglôre et Oméga Luando Zimbala. Le 19, Logan Forestier. Le 20, Tristan Edouard. Le 22, Céilia Battistini. Le 23, Gorkem Ozmen ; Yann Pettit. Le 26, Zoé et Elsa Gassein.

CRÈCHE

La crèche familiale municipale, rue du Port Saint-Jean recrute des assistantes maternelles agréées pour au moins deux enfants de 0 à 3 ans à partir de la rentrée de septembre 2003. Si vous êtes assistante maternelle, que vous habitez sur Etampes et principalement en centre-ville ou sur les quartiers Saint-Michel et Saint-Martin que vous n'avez pas d'animaux à votre domicile, que vous souhaitez travailler avec une équipe de professionnels de la petite enfance, envoyez votre candidature à Monsieur le Maire, place de l'Hôtel de Ville - 91150 Etampes. Si vous souhaitez plus de renseignements, n'hésitez pas à téléphoner au 01 64 94 03 87.

HORAIRES MAIRIE

Nouveau ! Dans un souci d'améliorer la qualité des services municipaux rendus aux Etampois, la municipalité a décidé d'élargir les horaires d'ouverture des affaires générales, rue des Marionnettes à compter du 8 septembre. Ce service sera désormais ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30 sans interruption, le samedi de 8 h 30 à 12 h 30. A savoir également, une nocturne est désormais mise en place : tous les mardis jusqu'à 19 h.

RENTREE

Dès la rentrée de septembre 2003, vos enfants sont susceptibles de fréquenter le restaurant scolaire, les centres de loisirs, l'accueil du matin et du soir, l'espace Jean-Carmet, l'accompagnement scolaire. Le service facturation se tient à votre disposition au Castel Matho, 18, rue Saint-Martin pour le renouvellement du calcul de votre quotient familial. Vous devrez pour cela vous munir de votre avis d'imposition sur le revenu de 2002, les 3 derniers bulletins de salaire, la notification de vos allocations familiales, autres cas : allocation adulte handicapé, indemnités journalières, rente accident du travail, Assedic, allocation parent isolé, revenu minimum d'insertion... Cette démarche est importante. A défaut d'information, le tarif maximum sera appliqué. Des permanences auront lieu les samedis 6 et 27 septembre 2003, de 8 h 30 à 12 h. Date limite des inscriptions le mardi 30 septembre 2003. Renseignement au 01 69 92 13 13.

RESTAURATION SCOLAIRE Du 08/09 au 12/09

Ecoles maternelles

Lundi : Betteraves rouges vinaigrette, blanquette de dinde, riz sauce suprême, Tartare, fruit.
Mardi : mélange de crudités, escalope de porc, haricots verts, Camembert, miroir cacao.
Jeudi : salade verte, lasagnes bolognaises, glace, biscuit.
Vendredi : salade de tomates mimosas, filet de hoki duglère, épinards hachés, pommes de terre, Brie, fruit.

Ecoles élémentaires

Lundi : Betteraves rouges vinaigrette, blanquette de dinde, riz sauce suprême, Tartare, fruit.
Mardi : mélange de crudités, escalope de porc, haricots verts, Camembert, miroir cacao.
Jeudi : salade verte, lasagnes bolognaises, glace, biscuit.
Vendredi : salade de tomates mimosas, filet de hoki duglère, épinards hachés, pommes de terre, Brie, fruit.

Centres de loisirs

Mercredi : salade verte aux noix, steak haché, frites, mini Bombel, tarte normande.

SPORT

La 10^e édition des Foulées étampois s'est révélée encore particulièrement attrayante. Bravo à tous les athlètes et aux organisateurs qui ont fêté dignement le 14 juillet au travers d'une compétition sans faille !

Des foulées entraînant

Malgré une température qui avoisinait les 37°, les mordus de course à pied ont répondu massivement présent à ce rendez-vous sportif convivial et familial organisé conjointement par le service associatif d'Etampes et le club local d'athlétisme. Aucun incident lié à cette température au-dessus de la normale saisonnière n'a été à déplorer. Il faut dire que les organisateurs avaient préparé minutieusement la course en proposant de l'eau en abondance aux concurrents pour éviter les risques de déshydratation. Un grand bravo à tous les participants qui ont relevé le défi des épreuves sportives et aussi à l'ensemble des bénévoles qui en ont assuré la sécurité sous ce soleil de plomb. Retour en images...



Résultats des épreuves pour la course de jeunes : 1^{er} Kevin Dao (ASPS), 2^e Madani Djaffar (Etampes), 1^{er} benjamine Oriane Huet (VSCA). **La course populaire 5 kms :** 1^{er} Florent Rizzoli (Etampes athlétisme), 2^e Paul Curan (Ste Geneviève des Bois SP), 3^e Stéphane Gilbert (NL). **1^{er} vétéran Pacal Lecoq (As 2 Eyes), 1^{er} cadet Rodhouane Djaffar (Etampes athlétisme), 1^{re} femme Djora (NL). Course des As 10 kms :** 1^{er} Marc Thibault (VGA Compiègne), 2^e Antoine Planes (Ste Geneviève), 3^e Christophe Houillez (AC Vélizy).

EN BREF

Boxe française

Le cours de savate, ou boxe française, reprendra ses activités le lundi 15 septembre et à 17 h 30 pour les inscriptions. Cours enfants, de 7 à 14 ans de 17 h 30 à 18 h 30, les lundis et jeudis. Cours adultes de 20 h à 22 h, les mêmes jours.

Reprise des prises

Les cours d'Aïkido reprendront le 11 septembre à 19 h 30 au Cossec André-Gautier. Renseignements au 06 87 38 68 47.

Essayez le yoga !

L'association Balanchine propose désormais cette activité dans ses locaux, au 1, impasse Vivier. Horaires : lundi de 12 h à 13 h 15, jeudi de 9 h 30 à 10 h 45, samedi de 9 h à 10 h 15 et de 10 h 30 à 11 h 45. Reprise le 6 septembre, renseignements auprès de Bettina Abraham, professeur de yoga diplômée au 01 69 92 25 90.

Champion de tir

Si la saison de tir vient de se finir avec le championnat de France d'été, au cours duquel Thibault Frédéric a obtenu une très belle 4^e place en cadet au pistolet 50 mètres, une autre est déjà en préparation. Dès le 6 septembre, les fines gâchettes invitent en effet jeunes et adultes à découvrir leur art dans leur local de la Roche-Plate. Et même à faire leurs inscriptions.

77 jeunes autour du champion

Autour du champion de karaté médaillé de bronze aux derniers championnats du monde, Messaoud Hamou, plus de soixante-dix jeunes d'Etampes ont participé à l'opération "Karaté citoyenneté", qui avait lieu début juillet au gymnase Gautier. Filles et garçons des différents quartiers de la ville ont foulé les tatamis, souvent pour la première fois et ont découvert les sensations que pouvaient offrir ce sport, art martial et école de vie à la fois. Les termes de combativité, mais aussi de "respect de soi et des autres" ont trouvé un écho chez les jeunes sportifs. Soutenue notamment par la municipalité, l'opération a aussi séduit Azziz le lottier, venu encourager les jeunes, le dernier jour, et bien sûr signer quelques autographes. Les enfants sont tous repartis avec une médaille, un

kimono et pour certains, une forte envie de s'inscrire à un nouveau sport à la rentrée !

Etampes Natation c'est reparti.

Les inscriptions à Etampes Natation vont bientôt débiter. Section sportive le samedi 6 septembre à la maison des associations de 15 h à 17 h 30. Pour les nouveaux de la section adultes à compter du mardi 9 septembre et les anciens sont invités à signer leur licence lors de la reprise des activités soit dès le 16 septembre. Pour la section Bébé dans l'eau, les nouveaux membres sont conviés le 6 septembre de 9 h à 11 h à la piscine Charles-Haury et les autres dès le 13 septembre. Si vous souhaitez de plus amples informations, Etampes. Natation@wanadoo.fr

Club de Tennis de Table d'Etampes

Inscriptions les samedis 7 et 14 septembre à partir de 14 h 30, au Gymnase Michel Poirier. Renseignements : 01 60 80 14 10.

Hand Ball

Les entraînements du HandBall Etampois reprendront au gymnase Michel-Poirier, les lundis 8 septembre à 19 h, pour les filles et les garçons de 14 à 18 ans. Le mardi 2 septembre à 19 h 30 pour les filles et les garçons de moins de 14 ans. Puis au gymnase René-Jouanny, le mercredi 3 septembre à 19 h 30 pour les filles de plus de 15 ans. Le mercredi 3 septembre à 20 h 30 pour les garçons de plus de 18 ans et le jeudi 4 septembre à 19 h 30 pour les garçons de moins de 14 ans.

Initiation à la plongée

La date de reprise des activités du club aura le lundi 8 septembre de 20 h à 22 h 15 à la piscine Charles-Haury. Les pièces nécessaires pour s'inscrire : 1 certificat médical d'aptitude à la plongée sous marine délivré par un médecin du Sport, deux photos d'identité, 4 enveloppes timbrées avec votre nom et adresse. Tarifs pour les 8-13 ans : 120 € pour les 14-17 : 150 € pour les adultes : 180 €. Pour de plus amples renseignements contacter Fabrice Philippe, le président du club au 01 64 94 85 09.

Le club de Rugby vous accueille

Le samedi 14 septembre, le club de rugby étampois propose une journée portes ouvertes au stade du Pont-de-Pierre, derrière la base de loisirs. Les inscriptions pourront se faire dès 9 h et jusqu'à 18 h. Le club accueille les enfants à partir de 7 ans et les filles jusqu'à l'âge de 13 ans. Une journée qui s'annonce conviviale et sportive. Venez donc nombreux y participer !

La passion de la course

Marc Huguette, un jeune pilote Etampois de 32 ans, connaît un sacré tournant dans sa carrière de coureur automobile. Coureur en catégorie Formule Renault, le pilote qui était déjà classé premier de sa catégorie en juin dernier, vient en effet d'être repéré par une écurie de Formule 3 qui le prendra désormais sous sa coupe. Il reste trois courses avant la fin de la saison : ce week-end à La Croix en Ternois, les 25 et 26 octobre au Mans et le 1er et 2 novembre sur le mythique circuit de Magny-Court. Tous nos encouragements à notre pilote qui a pour manager Fabien Gogué, du Garage du Bois Renaud, et comme partenaire, la Ville d'Etampes qui a souhaité s'associer à ces succès sportifs et faire connaître sur les circuits les plus renommées son action en faveur du sport.

Du nouveau au KCE

Le Karaté club d'Etampes ouvre en force sa saison sportive 2003-2004. En effet, Messaoud Hamou, Francis Dallerac et Christian Allifax, trois entraîneurs de très haut niveau vont faire équipe pour dispenser les cours de karaté en Wadoryu. La section baby karaté se déroulera de 9 h 30 à 11 h 30 à l'espace des associations Waldeck-Rousseau, allée du Dr Bourgeois. L'entraînement pour les débutants, les anciens et les adultes au gymnase Michel-Poirier, se déroulera le lundi et le mardi de 17 h 30 à 18 h 30 et de 19 h 30 à 20 h 30. Puis, les mercredis de 17 h 30 à 18 h 30 et de 19 h 30 à 20 h 30. Des séances d'approfondissements en katas et combats auront également lieu un mercredi sur 4 et un entraînement spécifique physique et combat une fois par semaine. Sous peu, une section karaté fitness verra également le jour. Les entraînements reprendront le mardi 9 à 17 h.

Coucous les revoilà

La manifestation annuelle des Coucous d'Etampes aura lieu dimanche 7 septembre de 14 h à 18 h, au lieu dit Foncaud du Temple, à proximité du cimetière Saint-Martin. Comme chaque année, démonstration de vols libres, planeurs, voltige, motoplanneurs, mirages à turbines électriques... Possibilité aussi de tenter l'écolage en double-commande. Et pour plus de convivialité, buvette et vente de gâteaux accompagnent le rendez-vous.

École de natation : pensez à vous inscrire !

L'école de natation, Etampes natation, située à la piscine Charles Haury, avenue Bonnevaux, reprend ses activités. Attention, quelle que soit la date à laquelle vous correspondez, présentez-vous seulement entre 17 h 15 et 18 h 15.

Pour les anciens Inscrits (lettre de A à G), les inscriptions se feront le lundi 8 septembre et le mardi 9 pour les anciens inscrits (lettre de H à Z). Mercredi 10 et jeudi 11 pour les nouveaux inscrits résidant à Etampes

Vendredi 12 pour les nouveaux inscrits résidant hors d'Etampes.

Voici la liste des documents à fournir sur place pour valider l'inscription :

Certificat médical qui atteste l'aptitude à la pratique de la natation, photo d'identité, copie du livret de famille, carte de quotient familial pour les Etampois.

Et surtout, n'oubliez pas votre maillot de bain pour le passage du test qui aura lieu le jour même de l'inscription pour les groupes de niveaux. Rens. : 01 64 94 02 55

Au Tennis, c'est reparti

Ouverture des inscriptions au Tennis club d'Etampes :

Mercredi 10 septembre de 10 h à 18 h

Samedi 13 septembre de 9 h à 12 h

Dimanche 14 septembre de 9 h à 12 h

Rens. : Stade du Pont-de-Pierre, rue de Cérofosse. Tél. : 01 64 94 12 53

SORTIR

Cet été, plus d'une vingtaine de jeunes venus de toute la France, mais aussi de Macédoine, de Roumanie, de Russie et d'Australie, se sont attelés à deux opérations de réhabilitation du patrimoine Etampois. En réaménageant les berges de la rivière d'Etampes dans sa partie qui traverse le presbytère de la rue Evezard et en restaurant un pan entier de la façade intérieure de la tour de Guinette, ces bénévoles ont découvert les anciennes techniques artisanales, mais aussi la région d'Etampes et l'hospitalité de ses habitants. ■

Les chantiers de restauration du patrimoine

Durant l'été, le patrimoine local a encore eu l'occasion de faire parler de lui. Sous l'égide de l'association Groupement Rempart Ile-de-France (Grif), et aussi les Amis du Château Royal, deux chantiers originaux ont été menés à bien par des jeunes venus de tous les horizons. Premier monument à avoir été concerné : la tour de Guinette. Un monument quasi unique en son genre en Europe qui a offert à un groupe de jeunes volontaires la joie de découvrir son architecture quadrilobée, mais aussi d'en percer certains mystères à travers des relevés archéologiques. Des travaux de maçonnerie agréés par les Monuments historiques ont aussi été entrepris afin de consolider ce fleuron du patrimoine local. Visible de l'intérieur du bâtiment, les travaux ont redonné toute sa superbe à un lobe entier du donjon, sur toute sa hauteur. "Impressionnant, durant toute la durée des travaux, on pouvait voir l'échafaudage qui dépassait du haut de la tour. J'ai hâte de voir le résultat", raconte un Etampois. "C'est très gratifiant, pour les

jeunes et je dois reconnaître que je tire aussi un grand plaisir de ces chantiers d'été. En effet, étant archéologue, là je peux voir le résultat d'une remise en état de lieux historique. Cela fait plaisir de voir ces monuments tels qu'ils étaient lors de leur construction", explique encore une jeune femme, membre du Groupement Rempart. Autre site local à avoir bénéficié durant trois semaines de l'intervention des jeunes bénévoles ; les rives du Presbytère. Une restauration des berges de la rivière, qui s'est révélée riche en surprises, tant pour les volontaires que pour leur encadrement. D'autant plus que ces travaux s'insèrent dans un projet plus vaste lancé en 2001 par l'association, Chape, créer un jardin médiéval en plein cœur de ville, composé d'espèces médicinales et aromatiques plus ou moins communes : de la menthe ou du thym, mais aussi de la mandragore ou de l'hysope ! Et pour cela, il convenait d'abord de consolider les berges ainsi que dégager l'ensemble du pavement au fond de la voie d'eau. Et cet aménagement leur a donné de nouvelles idées comme celles de créer

un petit pont et un autre jardin de type Renaissance avec une roue installée sur la rivière qui permettra d'irriguer ce monde végétal d'une façon originale, esthétique et écologique. Félicitations à tous les bénévoles ! ■



EN BREF

Une donation de cœur pour la musée

Grâce au don de Mme Thérèse Jomat, le musée d'Etampes a pu organiser une touchante et importante exposition qui a duré jusqu'au 15 août dernier, et mettre en valeur l'œuvre de Madeleine Jomat-Chazal. Ce professeur d'art plastique à Etampes, dans les années 60, et qui s'est éteinte en 1975. Madeleine Jomat-Chazal immortalisait des scènes et paysages exotiques sur des plaques de bois lors de ses fréquents voyages avec son mari. 80 de ses œuvres furent donc exposées durant l'été avant d'entrer définitivement dans la collection du musée, grâce à la générosité de la donatrice qui n'est autre que la seconde épouse du mari de l'artiste. Un geste du cœur qui comme le soulignait Patrice Maître, maire-adjoint à la culture "fait prendre conscience aux gens de l'importance de donner pour faire perdurer le souvenir et le patrimoine commun". En tout cas, un geste qui honore deux femmes de cœur et de talent.

Pour le plaisir de chanter

"Il n'est pas nécessaire de savoir lire la musique pour faire partie du Chœur du Pays d'Etampes", déclare Jean Belliard, le directeur de l'ensemble. Alors, quel que soit votre âge, vous serez accueillis à bras ouvert au sein de ce chœur qui a fait sa devise le plaisir à partager les plus belles pages de la musique sacrée. Au programme de la saison 2003-2004 seront explorées des œuvres de Bach, Mozart, Schubert. Pour rejoindre sans plus tarder le Chœur du Pays d'Etampes, rendez-vous le mardi 9 septembre à 20 h 30 en l'église Saint-Basile. Pour de plus amples renseignements contacter : Jean Belliard au : 01 64 94 60 38.

Un concert Shakespearien

Du 27 septembre au 3 octobre, le festival d'Ile-de-France propose une Masterclass, animée par Bernard Tétu, un des plus grands chefs de chœur français. Sur 5 jours, les participants, amateurs et professionnels, vont s'exercer à la direction de chœur (avec un chœur d'atelier) et de solistes (les solistes de Lyon). Cette résidence, moment privilégié qui permet de rapprocher les musiciens et le public précèdera le concert des solistes de Lyon, le samedi 4 octobre, en l'église Saint-Basile. L'un des objectifs des solistes de Lyon est de faire découvrir des œuvres vocales du patrimoine français encore méconnues du public. Ici, c'est du Berlioz intime et aussi du

grand admirateur de Shakespeare qu'il s'agira. À noter que ces Masterclass sont gratuites et ouvertes au public dans la limite des places disponibles. Pour de plus amples renseignements contacter : Maud Bour au : 01 58 71 01 15. Email : m.bour@festival-ile-de-france Site internet : www.festival-ile-de-france.com.

Rythm'n dance

L'association de danse de salon : valse, tango, salsa, rock, country (variante de Madison) attend les débutants le mercredi à 20 h, les 2^e années à 21 h à la salle des fêtes de Brières-les-Scellés. Pour les 3^e et 4^e années les cours auront lieu le lundi à 20 h à l'Espace Jean-Carmet. Le premier rendez-vous est fixé au mercredi 17 septembre 2003. Pour plus de renseignements, contactez Céline Gaudet au 06 82 10 23 66 à partir de 18 h 30.

Les 20 ans de Balanchine

Les inscriptions pour l'année 2003/2004 se dérouleront le samedi 6 septembre de 14 h à 18 h et le mercredi 10 septembre de 16 h à 19 h à la salle Balanchine, impasse du Vivier. Tél. 01 64 94 55 39. Les cours reprendront le lundi 15 septembre 2003

Des spectacles en terrasse



Festivité et convivialité étaient au programme de l'Espace Jean-Carmet à travers quatre spectacles comiques et de qualité que les habitants du quartier ont partagés en famille ou entre amis. Pour la seconde édition des "Soirées Terrasse", le succès a été au rendez-vous. "Dans le cadre d'un diagnostic réalisé dans le cadre du contrat de ville, il est apparu que de nombreuses familles ne partent pas en vacances. Ces soirées ont été naturellement très appréciées, dans ce contexte", explique le directeur

du Centre social. Danse, prestidigitatation, chanson française ou variété internationale, c'est à un grand cabaret en plein air, au pied de chez eux, qu'étaient conviés les habitants venus en masse, le panier pique-nique à la main. Quatre grands moments forts en émotions que de nombreux spectateurs ont déjà hâte de retrouver, l'été prochain. La densité de la programmation qui fait vivre culturellement ce lieu le reste de l'année les aidera à patienter, à n'en pas douter !

Un concert divin

Comme chaque année, depuis 1990, à l'issue de son académie de musique sacrée de la Renaissance en Pays d'Etampes, l'association "Exultate" dirigée par Jean Belliard propose une série de concerts dans plusieurs villes de l'Essonne et des départements limitrophes en n'oubliant pas, bien entendu, son lieu de résidence : Etampes. Ainsi, le samedi 12 juillet, les etampois ont pu découvrir avec enthousiasme tout un répertoire consacré à des compositeurs espagnols de musique religieuse du XVI^e siècle : Cristóbal de Morales, Tomas Luis de Victoria et Alonso Lobo. Briffé par Jean Belliard, le chœur de l'Académie accompagné à l'orgue par Klarisse Coulon et au Cornet à bouquin par Serge Delams a donné en puissance et en justesse un bel écho à ce répertoire polyphonique espagnol, absolument magnifique.

Cours de danse

Les inscriptions pour l'année 2003-2004 des cours de danse de Michelle Perrot se feront le samedi 6 septembre de 14 h 30 à 18 h et tout le mois de septembre, 15 rue Van loo. L'école de danse propose une initiation à la danse classique, modern jazz, caractère, cours d'éveil pour enfants à partir de 4 ans, gym douce en musique pour adultes. Les élèves pourront aussi préparer un spectacle de fin d'année en mai 2004 au théâtre municipal.

Des cigognes à Etampes !

Lundi dernier, les riverains du quartier Saint-Gilles ont découvert avec stupéfaction et bonheur, des touristes bien singuliers au cœur du pays d'Etampes : des cigognes ! "Elles se sont posées, au nombre de trois sur le clocher de l'église. C'est bien la première fois que j'en vois sur la ville. Leur présence, doit au dire des anciens, être le signe annonciateur d'un hiver rigoureux", déclare Christiane la directrice des restos du cœur. ■

AGENDA

Samedi 13 et dimanche 14 septembre
Forum des associations. Thème : Arts et sports. Au gymnase René-Joanny. Renseignements au service Vie associative. 01 69 92 67 34. Ouverture à 14 h samedi, et dès 10 h dimanche.

Dimanche 14 septembre
Jeux intercommunaux. Stade de Bouville. A partir de 9 h.

Samedi 20 et dimanche 21 septembre
Journées du patrimoine. Visites, concerts, animations. Renseignements au 01 69 92 69 07.

Du 27 septembre au 12 octobre
Fête Saint-Michel. A la base de loisirs.

Samedi 27 septembre
Conférence d'Etampes histoire. Alain Bénard, l'art rupestre des abris ornés : présentation générale et site de l'Etampois. A la salle Saint-Antoine de 16 h 30 à 18 30. Entrée libre.

Cinéma
Aussu au 9 septembre
Royal bonbon : samedi 6 à 18 h et dimanche 7 à 15 h. Dogville à 21 h.

Semaine du 10 au 16 septembre
Swimming pool : mercredi 10 à 21 h, vendredi 12 à 23 h, samedi 13 à 21 h, 8 femmes : jeudi 11 à 21 h, vendredi 12 à 18 h, dimanche 14 à 20 h

Sous le sable : vendredi 12 à 21 h, samedi 13 à 18 h, lundi 15 à 21 h

Répondeur : 01 64 94 32 98

La Rotonde. Jusqu'au 9 septembre
Bruce Tout puissant, Phone Game, Pirate des Caraïbes, La petite Lili, Tomb Raider 2

Répondeur : 08 92 68 31 44.

OÙ SORTIR CETTE SEMAINE ?

Au Pub de la Terrasse
Ce samedi 6 septembre, Papa Gumbo : du blues. A partir de 22 h, Promenade de Guinette.